

主席報告 Chairman's Statement

二零一六/一七年度，香港運動員於競爭越趨激烈的國際體壇繼續取得驕人成績，在里約2016殘疾人奧運會（殘奧運），以及各項世界錦標賽及亞洲錦標賽勇奪180面獎牌。我們亦很高興看到很多年輕運動員獲得里約奧運資格，代表團中26人均是首次出戰奧運，佔運動員總數逾三分之二，其中超過一半更晉身前十六位，成績令人雀躍。我深信只要他們繼續接受專業訓練，他日一定可以踏上更多國際賽事的頒獎台。運動員在比賽中表現出永不放棄和全力拼搏的精神，為香港爭取榮譽，令全港市民都感到驕傲。

體院感謝政府堅定不移地支持香港精英運動員，並歡迎2017《施政報告》對發展體育的承諾，繼續加強對體育發展的支持，包括向精英運動員發展基金額外注資10億港元，讓我們得以全力協助政府執行精英體育培訓的工作。政府承諾額外撥款及提供新的體育設施和改善現有場地，反映社會各界對運動員愈見認同，亦日益重視在香港建立熱愛體育的文化。

我亦特別感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，頒發合共超過580萬港元，獎勵於里約奧運及殘奧運表現優秀的香港運動員，表揚和肯定他們的努力和貢獻。自二零一五/一六年度起，該慈善信託基金已捐助超過2,800萬港元支持香港精英體育發展，惠及各項運動員教育和發展計劃、獎勵計劃及香港教練培訓計劃。

體院除竭力協助精英運動員在國際體壇爭取佳績，亦積極為他們提供全面的支援，特別是教育方面。精英運動員需要應付緊密的訓練和比賽行程，還要



香港運動員於里約2016奧運及殘奧運全力拼搏，爭取佳績。
Hong Kong athletes compete for glory at the Rio 2016 Olympic and Paralympic Games.

In 2016/17, Hong Kong athletes continued to deliver remarkable results in an international sporting arena that grows ever more competitive, winning 180 medals at the Rio 2016 Paralympic Games, World Championships and Asian Championships. We were also extremely pleased to see so many young athletes come through at the Rio Olympics: 26 athletes – more than two-thirds of the entire delegation – made their Olympic debuts, and more than half of these debutants finished in the top 16 in their sports. I strongly believe that, with continued professional training, more Hong Kong athletes will stand on the podium at many more world-level competitions in the near future. I am proud of the never-give-up spirit that the athletes show, and the tremendous effort they put into giving their very best to bring honour to Hong Kong.

Being the Government's elite sport training systems delivery agent, the HKSI thanks the Government for its unstinting support for elite athletes and welcomes its commitment to further enhance sports development in the 2017 Policy Address with the injection of an extra HK\$1 billion into the Elite Athletes Development Fund. The provision of extra funding and the Government's commitment to provide new sports facilities and improve existing ones reflects increasing community recognition for athletes at all levels, and the importance of a strong sports culture in Hong Kong.

I must also give particular thanks to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (Charities Trust), which showed tremendous appreciation to the athletes who participated in the Rio Olympics and Paralympics by presenting them with over HK\$5.8 million in cash awards. In total, the Charities Trust has offered over HK\$28 million in funding for elite sport development in Hong Kong since 2015/16, including other athletes' education support and incentive schemes, and the Hong Kong Coach Education Programme.



唐家成 SBS JP
Carlson Tong Ka-shing SBS JP





賽馬會優秀運動員獎勵計劃頒發現金獎勵予奧運及殘奧運中表現優秀的香港運動員。
The Jockey Club Athlete Incentive Awards Scheme presented cash incentives to outstanding Hong Kong Olympians and Paralympians.

經常前赴海外作賽，因此對他們來說，遵照正常的學校時間表上課往往是一項極為重大的挑戰。有見及此，體院著力與中學及大專院校合作，協助精英運動員學業與運動的雙線發展。繼二零一四年與香港教育大學簽署精英運動員學習計劃合作備忘錄後，體院於本年度與香港中文大學（中大）簽署另一份合作備忘錄，讓體院每年提名精英運動員入讀中大本科全日制學士學位課程及中大專業進修學院的高級文憑課程。此外，我們亦積極與多間本地大學商議簽訂類同的合作備忘錄。與英基學校協會及林大輝中學於上年度合作推出的夥伴學校計劃亦取得良好進展。透過在中學及大專層面提供彈性學習課程，相信能讓更多年青運動員一邊繼續學業，一邊追逐體育夢想。

體院一直與國際同業緊密合作，提升香港精英訓練及支援系統的水平。年度內，與體院合作的機構包括日本體育振興中心、中華台北國立體育大學、中華台北國家運動訓練中心及尼泊爾運動科學學院，就運動員訓練、運動科學及醫學等方面進行交流。

加強社區參與亦是體院另一重點策略，藉以推廣運動員積極正面的形象。年度內，體院為專業人士、合



體院與中大簽署合作備忘錄，協助運動員兼顧學業及全職訓練。
The HKSI signed an MOU with CUHK to help athletes combine full-time training with study.

As well as the commitment to excellence in the sporting arena, the HKSI attaches great importance in providing elite athletes with all-round support – particularly in education. Elite athletes have intense training and competition schedules and frequently travel overseas to compete. Strictly following a regular school timetable is therefore often extremely challenging. To foster dual career pathways for elite athletes, one of our major endeavours is to enhance collaborations with secondary and tertiary institutions. To this end, in addition to the Memorandum of Understanding (MOU) on the Elite Athletes Study Programme we signed with The Education University of Hong Kong in 2014, we signed another MOU with The Chinese University of Hong Kong (CUHK) in 2016/17, under which the HKSI may nominate elite athletes to apply for full-time undergraduate studies, as well as full-time Higher Diploma Programmes in the School of Continuing and Professional Studies. We are also negotiating with a number of the other local universities to sign similar MOUs. The Partnership School Programme with the English Schools Foundation and Lam Tai Fai College, launched last year, has also made steady progress. By providing flexible curriculums at both secondary and tertiary levels, we trust that more young athletes will be able to continue their studies while pursuing sporting dreams.

Other key collaborations saw the HKSI continue to facilitate international exchanges with counterpart institutions to enhance its elite training and support system. In 2016/17, collaborating institutions included the Japan Sport Council, the National Taiwan Sport University, the National Sports Training Center (Chinese Taipei), and the Sports Science Academy of Nepal, all of which provided Hong Kong athletes with training, scientific and medical exchanges.



體院開放日讓公眾體驗精英運動員的生活。
The HKSI Open Day offered a rare chance for the public to experience the lives of elite athletes.

作夥伴、公眾及商業機構舉辦超過450項社區參與活動，並接待近4萬5,000位訪客，各項外展活動則有近6萬人參與。重點活動包括二零一六年八月舉行的「里約奧運會內地奧運精英代表團訪港 - 奧運精英 x 明日之星體院全接觸」，以及二零一七年二月的體院開放日。兩項活動均為公眾提供難得的機會，特別是年青運動員和學生，與內地及本港精英運動員近距離接觸，從中汲取寶貴經驗。

我謹代表董事局向體院的合作夥伴致意，包括港協暨奧委會、各體育總會，以及其他贊助和合作機構，感謝各位多年來的支持和合作，攜手培育香港運動員。我亦十分感謝體院董事局成員、管理層、教練和職員，一直竭盡所能為運動員提供全面而多元化的支援。

我們接下來的目標是2018亞運會及亞洲殘疾人運動會。體院將繼續全力支持精英運動員，為他們訂立最周全的備戰計劃，務求將潛力發揮至最高水平。在政府穩定的資助下，加上各持份者的全力配合，相信運動員會盡盡所能、鞭策自己，矢志為港爭取殊榮。與此同時，我們將著力發掘更多具天賦的青少年運動員投入全職訓練，讓更多運動員及體育項目在世界舞台達至更高水平。

我自二零零五年起加入體院董事局，任期已於二零一七年三月三十一日屆滿。過去五年擔任主席期間，我很榮幸能夠見證體院邁進多項重要里程碑，包括重新發展計劃圓滿完成、簽訂多項合作備忘錄，以及推出各項支援精英運動員學業與運動雙線發展的計劃，促進他們的全人發展。我希望這些工作能為香港精英體育往後的發展奠下穩固的基石，並相信體院在新任主席林大輝博士的帶領下，加上董事局全體成員的大力支持，香港精英體育發展會繼續茁壯成長。期望各界會一如既往全力支持體院，協助香港運動員不斷進步，在國際體壇爭取更多佳績。

香港體育學院有限公司主席
唐家成 SBS JP

Another key strategy of the HKSI has been to increase community engagement programmes to boost the visibility of athletes as positive role models. In 2016/17, we undertook over 450 community engagement programmes targeted at professional, partner, public and corporate stakeholders; there were almost 45,000 visitors to the HKSI and we connected with nearly 60,000 people out in the community. Among the highlights were the Visit of the Rio Olympic Games Mainland Olympians Delegation - Olympians Exchange with Future Sports Stars in August 2016 and the HKSI Open Day in February 2017, both of which offered rare opportunities to the Hong Kong public - in particular young athletes and students - to connect with Mainland and local elite athletes and learn from their remarkable experiences.

On behalf of the Board, my sincere thanks go to our partners, including the SF&OC, the NSAs, and all other sponsors and partners for their long-term support and collaboration in nurturing Hong Kong athletes. My gratitude also goes to the Board of Directors, Management, coaches and staff of the HKSI, who have been working very hard together to provide comprehensive and wide-ranging support to athletes.

Our next major goal will be the 2018 Asian Games and Asian Para Games, and the HKSI will continue to support elite athletes to guarantee them the best possible preparation to allow them to maximise their potential. Backed by stable funding from the Government and support from all stakeholders, we can bank on the athletes' drive, motivation and willingness to produce their best results for Hong Kong. At the same time, we will need more talented youngsters coming through the ranks and training full-time to create a greater breadth and depth of athletes at world level.

As for me, having served the HKSI Board since 2005, my term of office came to an end on 31 March 2017. Over the last five years as Chairman, I was privileged to witness many key milestones of the HKSI, including the completion of the HKSI Redevelopment Project, a number of MOUs signed, and several new initiatives aiming to enhance athletes' dual career pathway opportunities and promote whole-person development. On the back of this solid foundation, I am confident that Hong Kong's elite sports development will continue to thrive under the chairmanship of my successor Dr Lam Tai-fai and the Board. I hope all of you will continue to support the HKSI to help Hong Kong athletes soar to greater heights in the international sporting arena.

Carlson Tong Ka-shing SBS JP
Chairman, Hong Kong Sports Institute Limited



內地奧運健兒到訪，與香港青少年運動員全接觸。

Mainland Olympians interacted with Hong Kong junior athletes during their visit to the HKSI.